

УДК 81-25

DOI 10.23951/1609-624X-2018-7-38-42

АКТУАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «ДРУГ» В МОЛОДЕЖНОМ УЗУСЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ НОМИНАЦИИ BRO И ЕЕ ПРОИЗВОДНЫХ)

Е. С. Опря

Новороссийский филиал Краснодарского университета МВД России, Новороссийск

Рассматривается концепт «друг» и способы его актуализации в молодежном узусе английского языка. Представлены результаты дефиниционного анализа лексемы bro и ее производных, входящих в поле концепта «друг». Выявлены семь семантических полей лексем с корнем bro, характеризующие концепт «друг» в английском языке. Подробно описано каждое из семантических полей и его лексем, в результате сделан вывод об увеличении номинативной способности репрезентации bro. Дана характеристика молодежи как социально-возрастной группы, обоснован выбор молодежного узуса, по причине его динамичного развития, отвечающего требованиям современного общества.

Ключевые слова: концепт «друг», семантическое поле, узус, bro, репрезентация концепта, американский сленг.

Молодежь – это социально-возрастная группа, имеющая следующие специфические черты: юный возраст, переход от детства к самостоятельной жизни, осознание себя как социально ответственного субъекта. В. В. Загребин вслед за В. Т. Лисовским считает, что молодежь – это поколение, проходящее стадию социализации, усваивающее различные социальные функции [1, с. 27; 2, с. 102]. Сам термин был сформулирован в 70-е г. XX в. и с тех пор стал объектом изучения ряда наук – социологии, философии, психологии и др. В лингвистическом плане молодежь как социально-возрастная группа представляет огромный интерес, так как именно она, по мнению ученых [3, с. 35; 4], влияет на современное состояние языка сильнее всего, поскольку этот сегмент общества сам по себе подвержен быстрым изменениям. Динамично протекающая жизнь молодежи изменяет язык, его номинативную плотность, вводит новые понятия в узус, которые чаще всего отрицаются старшими поколениями как нечто чужеродное и непонятное. Некоторые ученые считают, что узус имеет два вектора развития: по внутренним законам языковой системы и под воздействием внешних социальных условий. В случае с молодежным узусом авторы полагают, что большое влияние на него оказывают именно внешние социальные условия: рост количества сфер общения, смешение узуально-стилистических уровней общения благодаря развитию Интернета и электронных средств массовой коммуникации [5, с. 92].

В молодом возрасте большое значение для человека имеют его окружение, друзья, реальные и виртуальные, поэтому универсальный концепт «друг» и его репрезентации составляют важную часть узуса молодежи [6]. В современном молодежном узусе английского языка (в большей степени американского английского) огромную частот-

ность обрела такая номинация концепта «друг», как bro. Корпус современного американского английского [7] насчитывает 976 вхождений для этой лексемы, в то время как Британский национальный корпус [8] всего лишь 31.

Цель данной статьи – выявить основные значения номинации bro и ее производных в качестве репрезентации концепта «друг» в английском языке.

Ниже приведены определения номинации bro из двух источников: Cambridge dictionary и Urban dictionary:

1. Bro – 1) informal a brother; 2) mainly informal used when talking to a male friend: *Hey, bro, what's up?* [9].

2. Bro – close friends; buds; pals; comradeship. *Hey, he's my bro, I watch his back, and he watches mine, we're like brothers, yah know?* [10].

Первое определение выявляет в номинации bro сему «родство» (a brother, брат), причем в дальнейшем будет показано, что данная сема означает родство душ, близость взглядов, несмотря на пол человека. Второе определение также подчеркивает близость (close friends) и определяет неформальный, разговорный характер данной номинации.

Проанализировано около 30 номинаций с корнем bro и близкие им по значению, которые были разбиты на группы на основе сем, содержащихся в значениях номинаций.

Выявлены семь семантических полей, содержащихся в производных от номинации bro. Результаты представлены в таблице. Все лексемы взяты с портала Urban Dictionary [10].

Первое семантическое поле «дружба без границ» представлено следующими номинациями:

1. Brover – a male in relation to other males with a bond beyond the bounds of friendship (мужчина,

состоящий в очень крепких дружеских отношениях с другими мужчинами). 2. *Bromandawg* – the ultimate bro, when you surpass the stages of common bros and enter a hardcore friendship (самый важный «бро», с которым вы переходите из стадии дружбы в стадию «хардкорной» дружбы). 3. *Frienbling* – a friend that is so close that you are like siblings! (настолько близкий друг, что вы с ним как братья/сестры!). 4. *Bromeu* – a slang word that is a combination of the words Brother and Homey. The term is generally used between two very close friends, but not related by blood or marriage (слово-комбинация из brother и homey. Используется между близкими друзьями, но не родственниками). Видим, что данные номинации обозначают дружбу за пределами обычного представления о ней, невидимую связь между людьми, лишённую романического элемента, своеобразное родство душ. Основные маркеры: a bond beyond the bounds of friendship, hardcore friendship, siblings.

Семантические поля номинации *bro*

№ п/п	Семантическое поле	Лексемы
1	Дружба без границ», «родство душ	Brover, bromandawg, bromeu, frienbling
2	Близкие несексуальные отношения между мужчинами	Bromance, bromeo, Bromeo and Juliet
3	Помощь, забота	Bro-action, bro-active, bromergency, friendad
4	Веселье, хорошо проводить время	Bromam, broacalypse, bromacita, to bro out
5	Любовь	Broabe, frienationshift, friend-a-fit (friend with benefits)
6	Мужская дружба сквозь призму отношения к женщинам	Broabuser (to broabuse), broacher, broacyde
7	Дружба как хобби	Frien, frienaddict, frienaissance, friemesis

Вторая группа «близкие несексуальные отношения между мужчинами» тесно связана с первой семьей, однако, в отличие от нее, имеет компонент «любовь» в своих номинациях. 1. *Bromance* – describes the complicated love and affection shared by two straight males (запутанные любовные отношения и привязанность между двумя гетеросексуальными мужчинами). 2. *Bromeo* (*Bromeo and Juliet*) – the guy who your girlfriend is jealous of because you spend more time with him than you do with her. He is one of your most loyal friends and will not hesitate to back you up in any situation (парень, к которому ревнует тебя твоя девушка, потому что ты проводишь с ним больше времени, чем с ней. Он – один из твоих самых преданных друзей, который без раз-

думья выручит тебя в любой ситуации). О компоненте «любовь» позволяют нам говорить такие лексемы, как *jealous*, *complicated love*, *affection*, *straight male*. Интересно отметить, что в русском языке термин *bromance* не вошел во всеобщее употребление, хотя часто используется в статьях по психологии, отношениях полов: «Броманс: какие чувства бывают у мужчин друг другу» [11]. Можно предположить, что данная ситуация объясняется более традиционным взглядом на межличностные отношения в российском обществе.

Поле «помощь», «забота» представлено тремя номинациями: *bro-action* (*bro-active*), *bromergency*, *friendad*. 1. *Bro-action* (*bro-active*) – the act of engaging in the life of a friend or the act of participating in an activity requested by or for a friend (быть частью жизни друга; помогать другу в делах или делать что-то для него). 2. *Bromergency* – an event which is top priority involving your bro being in a state of emergency. When all things must be set aside for one bro to save another (дело чрезвычайной важности, когда вашему другу нужна незамедлительная помощь, вы бросаете все и спасаете своего «бро»). 3. *Friendad* – a friend that, usually without realizing it, acts like a dad, regardless of fatherhood status (друг, который ведет себя как отец, не осознавая этого и не являясь им). Номинация *friendad* содержит имплицитную коннотацию «гиперзабота», что придает лексеме негативный смысл.

Четвертое семантическое поле «веселье» является одним из самых важных, так как отражает трансформацию осознания смысла дружбы в современном обществе. Об обезценивании исконного образа друга в англоязычной культуре писала А. Вежбицкая: «относительно „friend“ в старом смысле слова ожидается, что они (друзья) будут любимы, тогда как относительно „friend“ в новом смысле слова ожидается, что они будут доставлять удовольствие, а в испытании может нуждаться любовь, а не удовольствие» [12, с. 72]. Рассмотрим основные номинации: *bromam*, *broacalypse*, *bromacita*, *to bro out*. 1. *Bromam* – a girl who chills and or is one of the bros (девушка, которая тусит и/или является одной из «бро»). 2. *Broacalypse* – a gathering of friends, buddies, or acquaintances (тусовка друзей, приятелей или знакомых). 3. *Bromacita* – a lady you can bro out with. A Badass chica who knows what's up and has your back (девушка, с которой ты тусишь. Крутая девчонка, которая прикрывает тебя). Отметим, что две номинации из приведенного списка относятся к лицам женского пола (*bromacita*, *bromam*) и имеют практически одинаковое значение. Это еще раз подчеркивает высказанную ранее мысль о том, что номинация *bro* утратила свое грамматическое значение мужского рода при переходе в ядерное поле концепта «друг».

Следующая группа – это «любовь», в ней представлены номинации: broabe, frienationshift, friend-a-fit (friend with benefits). 1. *Broabe* (bro+babe) – when you have a «special someone» but you don't want to call them «babe» or be too friendly (bro) (когда у вас есть кто-то особенный, но вы не хотите называть ее/его «детка» или «бро»). 2. *Frienationshift* – the turnover of a friendship into a relationship (переход дружбы в любовные отношения). 3. *Friend-a-fit* – it means having «friends with benefits» such as you can have sex, kiss, hold hands, cuddle with, but you have no emotional attachments («друг с бонусами», с которым вы можете заниматься сексом, целоваться, держаться за руки, обниматься, но без эмоциональной привязанности). Приведенные примеры отражают тот факт, что для современной американской молодежи понятия «друг» и «любовник» очень тесно соотносятся, и перейти из одной роли в другую, оставаясь в стабильном эмоциональном состоянии, не составляет труда. Можно говорить о том, что номинация *lover* также является частью концепта «друг».

Группа номинаций, объединенных под семантическим полем «мужская дружба сквозь призму отношения к женщинам» (*broabuser* (to *broabuse*), *broacher*, *broacyde*), подчеркивает тот факт, что дружественным взаимоотношениям между мужчинами и тем, как это влияет на их отношения с женщинами, уделяется немало внимания среди молодежи. 1. *Broabuser* – a male who abuses his friends as a result of having a girlfriend (мужчина, который издевается над своими друзьями за то, что у них есть девушки). 2. *Broacher* – a male friend who never seems to find women on his own but easily talks to any woman that you decide to talk to (друг мужского пола, который не способен сам найти себе девушку, но легко начинает разговор с девушкой, которая приглянулась вам). 3. *Broacyde* – when a bro stops talking to another bro because of a guy/girl he dating (когда человек перестает общаться со своим другом из-за парня/девушки, с которой тот встречается). Приведенные дефиниции иллюстрируют тот факт, что наличие девушки у одного из друзей может привести к разладу отношений между ними, так как важное значение для мужской половины американской молодежи имеет так называемый *bro code* – мужской кодекс [13].

Последнее выявленное семантическое поле авторы обозначили как «дружба как хобби», и оно объединило в себе номинации с разными, на первый взгляд, значениями. 1. *Frien* – a friend who hasn't received the D (друг, который еще не заработал букву «d» (имеется ввиду последняя буква в слове friend)). 2. *Frienaddict* – someone who is obsessed with having as many social media friends as possible (тот, кто одержим мыслью иметь как можно больше друзей в социальных сетях). 3. *Frienaisance* – an activity to renew your relationship with a friend (возобновление отношений с другом). 4. *Friemisis* – a friend who is also your nemesis. A friend with whom you compete with (друг, который является также твоим недругом, с которым ты постоянно соревнуешься). Данные дефиниции объединяют то, что дружба в них рассматривается как некая игра или хобби. В случае с *frien* человек должен получить, заработать (receive) букву «d», чтобы называться другом в полном смысле слова (friend), что уже подразумевает некоторое обязательство и стремление кому-то что-то доказать, победить. Из определения *frienaddict* следует, что человек стремится не к дружбе, а к популярности – еще одна своеобразная игра. Лексема *frienaisance* – доказательство того, что заново подружиться (to renew relationship) – это обыденное дело, что друзей можно забывать и снова о них вспоминать. *Friemisis* – друг, с которым соревнуешься (to compete), то есть общение строится на стремлении превзойти другого. Можно сделать вывод, что к периферии поля концепта «друг» добавляются такие компоненты, как «должен», «игра».

Таким образом, проведя дефиниционный анализ основных номинаций *bro* и ее производных в качестве репрезентаций концепта «друг» в молодежном американском сленге, приходим к выводу, что концепт уходит в сторону большей прагматичности: друг – это человек, с которым приятно проводить свободное время (*bromam*, *to bro out*, *brover*), с которым можно даже иметь интимные отношения (*friend-a-fit*, *broabe*) или общаться просто ради собственной популярности (*frien*, *frienaddict*). Несмотря на это, современный молодежный узус сохранил компонент избранности друга, что отражается в некоторых номинациях (*bromance*, *brover*, *bromandawg*, *frienbling*, *bro-action*).

Список литературы

1. Загребин В. В. Подходы к определению категории «молодежь» // Концепт. 2014. № 2 (февраль). С. 26–30.
2. Лисовский В. Т. Динамика социальных изменений (опыт сравнительных социологических исследований российской молодежи) // Социологические исследования. 1998. № 5. С. 99–105.
3. Малиновская А. Г. К вопросу об исследовании молодежного жаргона (в английском языке) // Основные вопросы лингвистики, лингводидактики и межкультурной коммуникации: сб. науч. тр. по филологии. Астрахань, 2011. № 6. С. 34–36.
4. Кожевникова С. И. Язык коммуникации в молодежной субкультуре. Пятое Лазаревские чтения: «Лики традиционной культуры» // Материалы междунар. науч. конф. Челябинск, 25–26 февр. 2011 г. URL: <http://manytexts.com/lazarevskie chteniya> (дата обращения: 15.08.2018).

5. Опря Е. С., Донскова О. А. Процессы актуализации современного состояния концепта Друг в узусах русского и английского языков // Международный научно-исследовательский журнал. 2017. № 1-3 (55). С. 91–94.
6. Verónica Policarpo. What Is a Friend? An Exploratory Typology of the Meanings of Friendship // Soc. Sci. 2015. № 4. P. 171–191. DOI: 10.3390/socsci4010171.
7. Corpus of Contemporary American English. URL: <https://corpus.byu.edu/coca> (дата обращения: 20.08.2018).
8. British National Corpus (BYU-BNC). URL: <https://corpus.byu.edu/bnc> (дата обращения: 20.08.2018).
9. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org> (дата обращения: 23.08.2018).
10. Urban Dictionary. URL: <https://www.urbandictionary.com> (дата обращения: 23.08.2018).
11. Саша Таева. Броманс: какие чувства бывают у мужчин друг другу. URL: <https://umnaja.ru/bromans/> (дата обращения: 25.08.2018).
12. Вежбицкая Анна. Понимание культур через посредство ключевых слов / пер. с англ. А. Д. Шмелева. М.: Языки славянской культуры, 2001. 288 с. (Язык. Семиотика. Культура. Малая серия.)
13. The Bro Code. URL: <https://brocode.org/> (дата обращения: 25.08.2018).

Опря Екатерина Сергеевна, преподаватель, Новороссийский филиал Краснодарского университета МВД России (Сухумийское шоссе, 12-й км, Новороссийск, Россия, 353911). E-mail: shubudoyka@rambler.ru

Материал поступил в редакцию 31.08.2018.

DOI 10.23951/1609-624X-2018-7-38-42

CONCEPT “FRIEND” ACTUALIZATION IN THE LANGUAGE USAGE OF THE YOUTH IN MODERN ENGLISH (ON THE EXAMPLE OF “BRO” AND ITS DERIVATIVES)

Е. С. Опря

Novorossiysk branch of the Krasnodar Law University of the MOI of Russia, Novorossiysk, Russian Federation

The article deals with the concept *Friend* and the ways of its actualization in the language usage of the youth in English. It characterizes the youth as a special social and age group. The language usage of the youth is chosen in the article because of its dynamic development that meets the requirements of modern society. The results of the definition analysis of the lexeme “bro” and its derivatives as a part of concept *Friend* are given. The article presents formal and informal definitions of “bro”, which show two main connotations of the word: “blood relationships” and “kinship of souls” regardless of gender. It defines seven semantic fields with the “bro” root words which characterize the concept *Friend* in the English language. The fields are: friendship with no boundaries, close nonsexual relations between men, assistance, having fun, love, male friendship through the prism of attitude to women, friendship as hobby. The article describes each of the fields with details and states the increasing nominative ability of the lexeme “bro”. The concept *Friend* is becoming more pragmatic because of new nominations and semantic fields: friend is a person to spend free time with (bromam, to bro out, brover), even to make love to (friend-a-fit, broabe) or to interact with to gain more popularity (frien, frienaddict). However, modern language usage of the youth saves the “real friend” nominations: bromance, brover, bromandawg, frienbling, bro-action.

Key words: *concept Friend, semantic field, language usage, bro, concept representation, American slang.*

References

1. Zagrebin V. V. Podkhody k opredeleniyu kategorii “molodyozh” [Approaches to the definition of “the youth” category]. *Nauchno-metodicheskiy elektronnyy zhurnal “Konsept” – Periodic scientific and methodological e-journal “Konsept”, 2014, no. 2, pp. 26–30 (in Russian).*
2. Lisovskiy V. T. Dinamika sotsial’nykh izmeneniy (opyt sravnitel’nykh sotsiologicheskikh issledovaniy rossiyskoy molodezhi) [The dynamics of social change (the experience of comparative sociological studies of Russian youth)]. *Sotsiologicheskiye issledovaniya – Sociological Studies (Socis), 1998, no. 5, pp. 99–105 (in Russian).*
3. Malinovskaya A. G. K voprosu ob issledovanii molodyozhnogo zhargona (v angliyskom yazyke) [On the issue of the study of youth jargon (in English)]. *Osnovnyye voprosy lingvistiki, lingvodidaktiki i mezhkul’turnoy kommunikatsii: sbornik nauchnykh trudov po filologii* [The main issues of linguistics, linguodidactics and intercultural communication: a collection of scientific works on philology]. Astrakhan, 2011, no. 6. Pp. 34–36 (in Russian).
4. Kozhevnikova S. I. Yazyk kommunikatsii v molodyozhnoy subkul’ture [The language of communication in the youth subculture]. *Pyatyte Lazarevskiy chteniya: “Liki traditsionnoy kul’tury”: materialy mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii. Chelyabinsk, 25–26 fevralya 2011 g.* [Fifth Lazarevsky readings: “Faces of traditional culture”. Materials of the international scientific conference. Chelyabinsk, 25–26 February, 2011] (in Russian). URL: <http://manytexts.com/lazarevskiechteniya> (accessed 15 August 2018).

5. Oprya E. S., Donskova O. A. Protsestry aktualizatsii sovremennogo sostoyaniya kontsepta *Drug* v uzusakh russkogo i angliyskogo yazykov [Processes of actualization of the modern state of the concept *Friend* in the actual usage of the Russian and English languages]. *Mezhdunarodnyy nauchno-issledovatel'skiy zhurnal – International Research Journal*, 2017, no. 1–3 (55), pp. 91–94 (in Russian).
6. Verónica Policarpo. What Is a Friend? An Exploratory Typology of the Meanings of Friendship. *Soc. Sci.*, 2015, no. 4, pp. 171–191. DOI: 10.3390/socsci4010171.
7. *Corpus of Contemporary American English*. URL: <https://corpus.byu.edu/coca> (accessed 20 August 2018).
8. *British National Corpus* (BYU-BNC). URL: <https://corpus.byu.edu/bnc> (accessed 20 August 2018).
9. *Cambridge Dictionary*. URL: <https://dictionary.cambridge.org> (accessed 23 August 2018).
10. *Urban Dictionary*. URL: <https://www.urbandictionary.com> (accessed 23 August 2018).
11. Sasha Taeva. *Bromans: kakiye chuvstva byvayut u muzhchin drug drugu*. URL: <https://umnaja.ru/bromans/> (accessed 25 August 2018).
12. Wierzbicka A. Understanding cultures through their key words (English, Russian, Polish, German, and Japanese). New York, Oxford University Press, 1997. 328 p. (Russ. ed.: Vezhbickaya Anna. *Ponimaniye kul'tur cherez posredstvo klyuchevykh slov*. Per. s angl. A. D. Shmeleva. Moscow, Yazyki slavyanskoy kul'tury Publ., 2001. 288 p. (Yazyk. Semiotika. Kul'tura. Malaya seriya).
13. *The Bro Code*. URL: <https://brocode.org/> (accessed 25 August 2018).

Oprya E. S., Novorossiysk branch of the Krasnodar Law University of the MOI of Russia (shosse Sukhumiyskoye, 12 km, Novorossiysk, Russian Federation, 353911). E-mail: shubudoyka@rambler.ru